

LOS ESTUDIOS SOBRE EMBLEMÁTICA: LOGROS, PERSPECTIVAS Y TENDENCIAS DE INVESTIGACIÓN

SAGRARIO LÓPEZ POZA
UNIVERSIDADE DA CORUÑA

I. INTRODUCCIÓN

La peculiar estructura y contenido de los libros de emblemas requiere que quienes se acerquen a su estudio posean conocimientos de Historia del Arte, Filología española, Filología Latina, Historia, Retórica y cierto dominio de la erudición del siglo de Oro. Tal vez esta sea una de las causas que desaniman a su estudio, pues es evidente que, para llevar a buen término una investigación, se precisan equipos multidisciplinares, con las dificultades que ello entraña casi siempre. Además, los libros de emblemas a menudo son de difícil acceso, bien por las escasas ediciones modernas como por la rareza de las antiguas, dispersas por todo el mundo en bibliotecas de acceso restringido.

El estudio de la Emblemática española requiere un considerable desembolso económico, pues a falta de ediciones convencionales, hay que acudir a las pocas facsimilares españolas o a las producidas por casas extranjeras: las de la colección *Emblematisches Cabinet* (Georg Olms) o la colección *Continental Emblem Books* de la editorial inglesa *The Scholar Press*. Otra vía menos cómoda de estudio son las microfichas de una parte de las obras que comercializa la editorial holandesa IDC en la colección *Emblem Books*. Para el estudio de las obras no reproducidas por estos procedimientos, que son una parte importante, se requiere la petición de microfilms o microfichas a las bibliotecas donde se encuentren los libros, siempre que dispongan de buen sistema de reprografía (cosa no siempre posible, como en muchas bibliotecas eclesiásticas).

Por si fueran pocas estas dificultades bibliográficas que desaniman a

cualquiera, no basta con acceder a las obras de Emblemática hispánica. Para comprender la dimensión en que se produce esa literatura conviene conocer bien algunas otras fuentes primarias europeas del mismo género y todo lo que se pueda de fuentes secundarias producidas, sobre todo, en los últimos quince años, sobre teoría del género, metodología, etc. Todo ello supone un desafío bibliográfico que a menudo acobarda a quien siente algún interés inicial por los emblemas. A ello se suma el desprecio secular de nuestros investigadores por una literatura que, al lado de la producida por grandes figuras de nuestro esplendoroso Siglo de Oro, podíamos considerar "de segunda fila", destinada a fines didácticos y moralizantes sobre todo, aunque también con una gran atención a la política.

A pesar de estos obstáculos, que son comunes a todos los que se dedican a la Emblemática (cualquiera que sea el país donde trabajan), en los quince últimos años se ha advertido un incremento notable en el interés mostrado por los historiadores del Arte y la Literatura de Estados Unidos, Canadá y Europa principalmente. Los centros más activos en estudios emblemáticos son la Universidad de Toronto, con Peter M. Daly al frente del ambicioso proyecto *Index emblematicum*; la Universidad de Minnesota, con el profesor Ayers Bagley, que organiza encuentros periódicos de carácter internacional; la Universidad de Tennessee at Chattanooga, con uno de los profesores más importantes para los estudios del emblema español, Pedro F. Campa, y el Holy Cross College, con los profesores John T. Cull y el padre Vodoklys. En la Universidad de Western Michigan, Kalamazoo, lleva 30 años celebrándose la conferencia sobre estudios medievales y en ella se han presentado algunos de los más interesantes trabajos de Emblemática.

En el viejo continente, es digno de destacar el proyecto *Erasmus* sobre el emblema en Europa, en la Universidad de Utrecht (Holanda) bajo la dirección del profesor Bernhard Scholtz. Otros centros muy activos en estos estudios son la Universidad de Glasgow, en cuya biblioteca se conserva una de la más interesantes y ricas colecciones de libros de emblemas del mundo (la *Stirling Maxwell Collection*). Entre las personas más activas de los encuentros que se celebran periódicamente en Glasgow están Alison Adams y Michael Bath (éste de la Universidad de Strathclyde).

Cada tres años se celebra un encuentro internacional de la *Society for Emblem Studies*, donde se exponen las líneas últimas en la investigación sobre el tema. El último encuentro (*Fourth International Emblem Conference*) se celebró en agosto de 1996 en Lovaina, con una asistencia de 170 personas y 120 comunicaciones.

Aunque en los países citados, los investigadores que se han implicado más en estos estudios suelen ser del campo de la Filología, en España fue el catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Valencia, tristemente desaparecido en 1995, Santiago Sebastián, quien con su entusiasmo consiguió interesar vivamente a discípulos o seguidores que luego han producido trabajos sobre el tema: Pilar Pedraza, Jesús María González de Zárate, Víctor Mínguez, Javier Pizarro, José Julio García Arranz, Rafael García Mahiques, José Miguel Morales Folguera, Fernando Moreno Cuadro, Reyes Escalera, Esther Galindo, Roig Condomina...

Los historiadores de la Literatura han tardado mucho en España en apreciar el rico corpus español de libros de emblemas y en abordar un estudio sistemático de estas obras. Sólo hay un eminente pionero en el estudio de nuestras obras y no es español: el profesor Karl Ludwig Selig, afincado en Estados Unidos, cuya tesis doctoral versó sobre la influencia de Alciato en España (*Notes on Alciato in Spain*, Universidad de Texas, 1955) y que durante muchos años produjo numerosos artículos que plasman su estudio de aspectos de la Emblemática española. En 1990 reunió varios de esos trabajos en el libro *Studies on Alciato in Spain*. En el campo de la Literatura son notables los estudios de Aurora Egido, Fernando Rodríguez de la Flor, Evangelina Rodríguez, María Pilar Manero, así como los hispanistas G. Ledda, C. Bouzy y S. Neumeister.

Uno de los primeros frutos materiales del interés por los emblemas en España se vio en 1985 cuando en octubre apareció un número monográfico doble (187-188) de la revista *Goya* que recogía una serie de trabajos importantes en este campo. Poco antes, se publicó un número especial de *Monteagudo*, 86 (1984) con material interesante para este campo. El profesor Santiago Sebastián dirigió otras revistas en que la Emblemática ha tenido una representación importante: la desaparecida *Traza y Baza*, cuyos números siguen siendo buscados por los aficionados y la que sigue publicándose en Valencia, *Ars longa*. Jesús María González de Zárate ha publicado en cuatro números de *Lecturas de Historia del Arte* un importante número de trabajos relacionados con la Emblemática. Otra publicación periódica que ha dedicado un número monográfico al tema es la *Revue de Littérature Comparée*, 256, 4 (1990): *Les emblèmes en Europe*.

Los encuentros que se han realizado en España hasta ahora relacionados con el tema han sido: "La Literatura en las Artes", en el Instituto de Estudios Iconográficos Ephialte, coordinado por Jesús María González de Zárate en 1989, que sirvió de umbral a dos cursos de verano, el celebrado en Santiago de Compostela "Imágenes simbólicas: emblemas e Historia del Arte" y otro en Santander, en la Universidad Menéndez Pelayo, con el título "La Emblemática: Arte y Literatura". Algunos de las mejores conferencias de este curso se editaron en *Lecturas de Historia del Arte*, II (1990), del Instituto de Estudios Iconográficos Ephialte de Vitoria. Dos años después de estos encuentros, el Instituto de Estudios Turolenses celebró *el I Simposio Internacional de Emblemática* entre el 30 de septiembre y el 2 de octubre de 1991. Hubo en este simposio masiva presencia de Historiadores del Arte. Las actas recogen los interesantes trabajos presentados y están editadas por el Instituto de Estudios Turolenses en 1994. Pasados tres años de aquella reunión, en septiembre de 1994, coordiné en la Universidad de La Coruña otro encuentro con el deseo de involucrar de manera más directa a los historiadores de la Literatura en los estudios emblemáticos: *el I Simposio Internacional de Literatura Emblemática Hispánica*, cuyas actas fueron editadas por el Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Coruña en el año 1996. Contienen 34 trabajos que van desde la génesis del emblema, su utilización en la fiesta pública y la arquitectura efímera, en el sermón barroco, sus relaciones con el Petrarquismo, con la Numismática, sus vínculos con tratados humanísticos, o su

influencia en autores como Lope, Calderón o Góngora. Otros trabajos se centran en emblemistas españoles, como Saavedra Fajardo, Sebastián de Covarrubias, Juan de Borja, o emblemas manuscritos que no llegaron a imprimirse. El último encuentro, coordinado por José Julio García Arranz y Javier Pizarro se celebró en Cáceres en diciembre de 1996: *Jornadas Relaciones entre texto e imagen en la Edad Moderna y Contemporánea*, y se prevé que se editen las actas.

En el Simposio celebrado en Teruel se constituyó la Sociedad Española de Emblemática, que presidió desde entonces Santiago Sebastián, aunque no llegó a constituirse de manera oficial. En la reunión de La Coruña, se acordó formalizar la sociedad y por ello, el 16 de mayo de 1995, en Alcalá de Henares, se constituyó oficialmente la *Sociedad Española de Emblemática*, se redactaron sus estatutos y se nombró un comité directivo. El ánimo de la Sociedad es mantener vivo el interés por este tipo de estudios multidisciplinarios, informar mediante un boletín periódico sobre encuentros, publicaciones, trabajos y tesis en curso, etc. Durante el congreso de Cáceres se distribuyó el boletín nº 5, que contiene un directorio de todos los miembros y sus campos de interés y trabajo.

2. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

Atenderé a tres bloques bibliográficos: *repertorios, ediciones y estudios*. En el primer apartado, es decir el de repertorios, son de capital importancia las obras siguientes:

2.1. Repertorios

Mario PRAZ, *Studies in Seventeenth Century Imagery*. La segunda edición de Roma, Edizione di Storia e Letteratura, 1964 (y la de 1974) ofrece en su bibliografía unos seiscientos autores, la mayoría de los cuales produjo más de un libro de emblemas, que además, eran a menudo objeto de ampliaciones, reediciones y traducciones a distintas lenguas. El vol. II ofrece también una importante lista cronológica de libros de emblemas, a cargo de Hilary M. J. SEYLES. Lamentablemente, la versión en español del trabajo de Praz: *Imágenes del Barroco (estudios de emblemática)*, Madrid, Ediciones Siruela, 1989, no incluye esa bibliografía.

Karl Ludwig SELIG, aportó una "Addenda to Praz Bibliography of Emblem Books", *Modern Language Notes*, LXX, 1955, pp. 599-601.

John LANDWEHR, *French, Italian, Spanish, and Portuguese Books of Devices and Emblems 1534-1827. A Bibliography*, Uthecht, Haentjens Dekker & Gumbert Utrecht, 1976. Es una excepcional bibliografía con casi 800 entradas descritas, muy buenos índices y bibliografía secundaria. El mismo autor, en 1970 había publicado *Emblem Books in The Low Countries, 1554-1949. A Bibliography*, por la misma casa editorial, con la descripción de más de 750 libros de emblemas.

Otro instrumento de trabajo muy importante es la obra de Arthur HENKEL y Albrecht SCHÖNE, *Emblemata Handbuch zur Sinnbildkunst des XVI. und XVII. Jahrhunderts*, Stuttgart, 1967. Se trata de una enciclopedia o antología de ilustraciones de 47 libros europeos de emblemas y empresas; de 26 de ellos se reproducen todas las *picturae*, y de 21 se ofrece una selección. Entre los libros escogidos para reproducir el mote o lema, la *pictura* o imagen y el epigrama originales, con un resumen del sentido en alemán, están los españoles: Juan de Borja (las 101 *Empresas morales* de la segunda edición de la obra, 1680), Sebastián de Covarrubias (los 300 *Emblemas morales*, 1610), Juan de Horozco (los 100 *Emblemas morales*, 1589), las 101 empresas de Diego de Saavedra Fajardo, en su edición de Amsterdam, 1659, y 58 de las 60 *Emblemas moralizadas* de Hernando de Soto (1599). Como es un repertorio temático y en el que prima el interés iconográfico, los emblemas españoles están mezclados con los otros europeos en diversas lenguas, atendiendo a motivos que atañen a los cuatro elementos (tierra, agua, fuego, aire), la flora, la fauna, el mundo del hombre, alegorías, mitología y temas bíblicos.

Al profesor de la Universidad de Santiago de Compostela José Manuel DÍAZ DE BUSTAMANTE, especialista en latín medieval y también buen conocedor de la Emblemática, debemos *Instrumentum emblematicum*, Hildesheim, Georg Olms, 1991, 2 vols., que constituyen otra importante ayuda para el investigador, no sólo de Literatura Emblemática, sino de toda la erudición medieval (donde están las raíces de este género) y del Siglo de Oro. La obra, redactada en inglés y publicada en Alemania, presenta 20.000 *lemmata* latinos en orden alfabético que proceden de diecisiete obras, todas de carácter emblemático, de los siglos XVI y XVII. Los *lemmata* ofrecidos son fragmentos sacados del contexto de textos clásicos (Virgilio, Ovidio y Horacio principalmente) y convertidos en "conceptos emblemáticos": citas, adagios, expresiones que una vez extraídas del texto original gozaron de vida independiente. Este repertorio sirve para localizar y verificar *lemmata* que proceden de fuentes clásicas que fueron muy familiares para la gente instruida de la Edad Media y los Siglos de Oro. Mientras que la obra de Henkel y Schöne presenta un índice de motes por orden alfabético de la primera palabra, en esta obra hay tres entradas para cada consulta: la forma léxica del verbo, nombre o adjetivo principal, luego la forma declinada tal como aparece en el *lemma* y, finalmente, una lista de lugares en que el *lemma* puede encontrarse en las obras analizadas.

Pedro CAMPA, investigador cubano afincado en Estados Unidos y profesor de la Universidad de Tennessee at Chattanooga, presidente de la rama norteamericana de la Society for Emblem Studies, aportó en 1990 el instrumento fundamental para el complejo estudio de nuestra Literatura Emblemática: *Emblemata Hispanica. An Annotated Bibliography of Spanish Emblem Literature to the Year 1700*, Durham and London, Duke University Press, 1990.

Su repertorio bibliográfico (en inglés) comprende la producción de Emblemática hispánica publicada entre 1549 y 1700. Se estructura en dos secciones: "Primary Sources" y "Secondary Sources", seguida por tres apéndices (de obras perdidas, de

obras que suelen incluirse en repertorios bibliográficos de Emblemática y de relaciones festivas que contienen material emblemático) y una serie de índices de ejemplares examinados, lugares de edición, fechas, impresores, editores, artistas grabadores, dedicatorias, onomástico y temático. Incluye en la sección de fuentes primarias la descripción bibliográfica, localización y signatura en alguna de las 129 bibliotecas cuyos catálogos ha explorado; incluye las traducciones al español o las ediciones hechas por españoles de los *Emblemas de Alciato*, de libros de emblemas en español, traducciones al español de libros en otras lenguas, libros de emblemas escritos por españoles en otras lenguas y ediciones políglotas en que una de las lenguas es el español. Aporta, además, una importante bibliografía de fuentes secundarias en varias secciones que incluyen no sólo estudios sobre la emblemática, sino sobre áreas adyacentes, como Mitografías, tratados de Numismática, repertorios de símbolos, bestiarios, libros de proverbios y apotegmas, Arte efímero...

En suma, podemos decir que es un instrumento fundamental no sólo para el estudio de la Emblemática española, sino para el Historiador del Arte y la cultura en general de los Siglos de Oro. Como todo trabajo de bibliografía, no es una obra cerrada; su autor tiene ya dispuesta una amplia *addenda et corrigenda* que saldrá publicada en uno o dos números de la revista *Emblematica*.

También es de gran utilidad el catálogo de la más rica colección de emblemas del mundo, la Stirling Maxwell, que se encuentra en la Biblioteca de la Universidad de Glasgow. El catálogo, con 1.777 entradas, lo ha redactado Hester M. BLACK: *A Short Title Catalogue of the Emblem Books and Related Works in the Stirling Maxwell Collection of Glasgow University Library (1499-1917)*, Aldershot, Scolar Press, 1988. A él puede accederse ahora por Internet:

<http://www.gla.ac.uk/Library/Special/stc.html>

En poco tiempo dispondremos de otro útil instrumento de trabajo. Se trata de la *Enciclopedia de Emblemas españoles ilustrados*, de los profesores John T. CULL, Antonio BERNAT VISTARINI y el padre jesuita Edward J. VODOKLYS. Es un repertorio iconográfico, al estilo del de Henkel y Schöne al que se le añaden otros campos de información: motivo primario (lista alfabética de motivos iconográficos principales de cada ilustración), imagen (descripción breve de la *pictura*), autor, lema con su traducción, fuente del emblemista, antecedente literario, *subscriptio*, comentario y lista de palabras claves. A estos campos que acompañan a cada emblema se suman cuatro índices, un glosario en inglés y un disco CD-ROM que sirve para PC / Macintosh con las ilustraciones digitalizadas de las imágenes. Este disco contiene, además, el texto del trabajo en dos archivos: uno en inglés y otro en español. Será un instrumento de gran utilidad. Puede verse su descripción en la página de Internet:

<http://www.uib.es/depart/dfe/Bernat.html>

En el ámbito norteamericano, la iniciativa más notable en el campo bibliográfico es la próxima aparición del primer volumen de la bibliografía de libros de emblemas de jesuitas realizado por el profesor Peter M. DALY y el Padre jesuita Richard DIMLER, publicada por la editorial McGill-Queen's University Press (el libro forma parte de la serie *Corpus librorum Emblematicum*, también publicado por Daly en colaboración con otros autores, dependiendo del volumen. Hasta ahora se han publicado ya ejemplares sobre Alciato -dos volúmenes- y otros dos de la tradición emblemática inglesa.

2.2. Ediciones

Respecto a las ediciones y pese a que ha habido un notable interés por esta materia últimamente, no gozamos de las que deseáramos: algunas ediciones facsimilares, como la colección de la casa alemana Georg Olms titulada *Emblematisches Cabinet*, que si bien interesa para las obras europeas que conviene conocer por la influencia que ejercieron en nuestros emblemistas, no suele atender a autores españoles. Más fortuna han tenido nuestras obras en la editorial británica *The Scholar Press*, que en su colección de "Continental Emblem Books" ha reproducido en forma facsimilar algunos libros de emblemistas españoles. Otro acceso a las fuentes primarias puede hacerse con la importante colección de microfichas *Emblem Books*, comercializada por la casa holandesa IDC, en que se reproducen casi 1.000 libros de emblemas en todas las lenguas, entre las que está una parte importante de las obras españolas. Aunque estas microfichas resultan caras, permiten acceder a obras que, en su mayoría, son de difícil acceso en bibliotecas. Recientemente, esta casa comercial ha editado impreso y en CD-ROM la rica colección de *Affixiones* de los jesuitas de Bruselas. La forma digitalizada permite acceder al rico colorido de las acuarelas de estos carteles destinados a la decoración efímera festiva.

En España también se han realizado algunas ediciones facsimilares: las *Empresas morales* de Juan de Borja, las *Emblemas moralizadas* de Hernando de Soto, los *Emblemas morales* de Sebastián de Covarrubias (todas ellas editadas por Carmen Bravo-Villasante para la FUE). La segunda edición de *Idea de un príncipe político-christiano representada en cien empresas*, de Saavedra Fajardo (Milán, 1642) ha sido editada de forma facsimilar en dos ocasiones (1985 y 1994) por la Real Academia Alfonso X el Sabio de Murcia, con estudios introductorios de Rodrigo Fernández-Carvajal, Francisco Javier Guillamón Álvarez y Jesús María González de Zárate y existe otra de trescientos ejemplares numerados de la de Amberes de 1677-78, patrocinada por el Banco Ibérico (Madrid, Taurus, 1967). Este es, de nuestros emblemistas, el que más atención editorial ha despertado. Aparte de estas ediciones, de las que habitualmente conocemos como *Empresas políticas*, se han hecho ediciones del texto por Vicente García de Diego (1927-30 y 1959), A. González Palencia, con sus obras completas (1946); una antología de Manuel Fraga Iribarne (1972); Quintín Aldea Vaquero (1976) y Francisco Javier

Díez de Revenga (1988). En la actualidad preparo una edición anotada de esta obra para la editorial Cátedra.

Las *Empresas morales* de Juan de Borja, en su primera edición, de cien empresas (Praga, 1581), ha sido objeto de edición y estudio por Rafael GARCÍA MAHÍQUES, para el Ayuntamiento de Valencia (1998), en dos volúmenes, uno con la edición textual completa y otra con el estudio.

Hay también ediciones parciales, no facsimilares, de las *Empresas sacras* de Núñez de Cepeda (Rafael García Mahíques) y de los *Emblemas regio-políticos* de Solórzano Pereira (por González de Zárate), ambas para editorial Tuero. De los *Emblemas* de Alciato, en la versión castellana que elaboró Bernardino Daza Pinciano en 1549, existe una edición no facsimilar de Manuel Montero Vallejo y Mario Soria para Editora Nacional, de 1975. También disponemos de la edición parcial moderna de Santiago Sebastián, con una excelente traducción de los epigramas latinos por Pilar Pedraza, y prólogo muy interesante de Aurora Egido para editorial Akal (1985). Otras ediciones son:

Baltasar Álamos Barrientos, *Aforismos al Tácito español*, ed. de J. A. Fernández Santamaría, Madrid, 1987; Francisco Gómez de la Reguera, *Empresas de los reyes de Castilla y de León*, ed. y estudio de César Hernández Alonso, Valladolid, Universidad, 1990; Cristóbal Pérez de Herrera, *Amparo de pobres*, ed. de Michel Cavillac, Madrid, Espasa Calpe, 1975 (Clásicos Castellanos) y otra antigua edición de los *Enigmas*, Madrid, Atlas, 1943.

Hasta ahora, las ediciones realizadas por historiadores del Arte suelen ser parciales; reproducen por lo general el mote, la *pictura* y el epigrama, pero la declaración o glosa se resume y adapta, atendiendo sólo a los posibles símbolos que afectan a la iconografía. Si bien resultan útiles en el ámbito del Arte, para los filólogos quedan mancas de una parte importante, aunque a veces resulte pesada, de la declaración en prosa, que suele contener mucha erudición libresca.

Sabemos que están actualmente en preparación las siguientes ediciones: Pedro Campa trabaja en una facsimilar (aunque utilizando varios ejemplares distintos por no haber hallado uno completamente perfecto) de una de las obras más interesantes y desconocidas, los *Emblemas morales* de Juan de Horozco que publicará AMS Press de New York. Por mi parte, estoy trabajando en una edición anotada de esta obra desde hace años. Varios miembros del equipo de investigación de la Universidad de la Coruña preparan ediciones anotadas de las obras de Soto, Mendo, Covarrubias y Borja (la edición completa de 1680).

2.3. Estudios

En Norteamérica, tal vez los trabajos más importantes publicados recientemente hayan sido *Emblematic Structures in Renaissance French Culture*, por el profesor Daniel RUSSELL (University of Toronto Press, 1995) y *Achille Bocchi and the Emblem Book as Symbolic Form*, por Elizabeth SEE WATSON (Cambridge University Press, 1995). El manual del profesor Heckscher *The Princeton Alciati Companion* (Garland

Publishing Ins, 1989), continúa siendo una buena herramienta de trabajo para los estudios de la historia editorial del libro de Alciato. La profesora Virginia WOODS CALLAHAN continúa trabajando, pese a su avanzada edad, sobre los "arbores" de Alciato, un proyecto que esperamos empiece a publicar en forma de artículos. La profesora Peggy MUÑOZ SIMMONDS ha publicado un estudio sobre los planteamientos emblemáticos en el Cimbelino de Shakespeare: *Myth, Emblem and Music in Shakespeare's Cymbeline* (Universidad de Delaware, 1992). Actualmente están en prensa, por AMS Press, las actas del Congreso Emblemático celebrado en la Universidad de Minnesota, dirigido por el profesor Ayers BAGLEY en 1995 sobre el emblema y la pedagogía.

En el ámbito holandés, la edición de Otto van Veen (Vaenius) del *Amorum Emblemata* con los textos políglotas, por el profesor Karel PORTEMANN (Scolar Press, 1994) contiene una introducción muy completa para el estudio de Vaenius en los Países Bajos y es de gran interés para la tradición española. El libro de Porteman *Inleiding tot de Nederlandse Emblemataliteratuur* (Groningen, 1977), que constituye el estudio más completo de la Emblemática en los Países Bajos, está en proyecto de traducción al inglés, lo que será de gran ayuda. También del ámbito holandés y de reciente publicación es la tesis de Paul P. RAASVELD *Pictura, Poesis, Musica* (Facultad de Letras, Universidad de Utrecht, 1996) sobre las manifestaciones musicales en los libros de emblemas. Otra aportación de Holanda ha sido la bellísima edición facsímil (1862) de Jacob Cats, cuyas obras completas emblemáticas ilustradas se han publicado en gran formato en 1994. En la Facultad de Literatura Comparada de Groningen, el profesor Bernhard SCHOLZ, que ha publicado artículos sobre Alciato, Benedictus van Heften y Romer Visser, actualmente trabaja en un estudio de conjunto sobre la Emblemática, de próxima aparición.

Los trabajos británicos recientes más importantes son los de Alan YOUNG y Michael BATH. El primero ha publicado en la serie de Daly *Index Emblematicum* un opúsculo acerca de las empresas de las banderas de la Guerra Civil inglesa en el siglo XVII, que culminaron con la ejecución de Carlos I. Bath ha publicado el estudio *Speaking Pictures. English Emblem Books and Renaissance Culture* (London, Longman, 1994). Es el estudio de conjunto más completo de la Emblemática inglesa desde la publicación del de Rosemary Freeman hace treinta años.

De la Emblemática italiana se ocupan las profesoras Mauda GREGOL-RUSSO y Liana de GIROLAMI CHENEY. La primera es conocida por su libro *L'impresa come ritratto del Rinascimento* (Napoli, Loffredo, 1990). La segunda, trabaja sobre Giorgio Vasari y ha publicado recientemente un estudio con Potomac Press acerca del contenido emblemático de los programas decorativos de este pintor.

El Alemania, la tesis de Sabine MUNDESHEIM acerca de Daniel Cramer, dirigida por el patriarca actual de los estudios emblemáticos alemanes, Wolfgang Harms, se ha publicado recientemente (no dispongo de los datos de lugar, editor y fecha).

En **España**, los primeros estudios (aparte de los citados de Selig) sobre la

Literatura Emblemática se deben a una hispanista italiana, la profesora Giuseppina LEDDA, a quien se debe uno de los mejores y más tempranos estudios sobre la Emblemática Hispánica (*Contributo allo studio della letteratura emblematica in Spagna (1549-1613)*. Università di Pisa, 1970) y a un profesor de Lengua Inglesa, Aquilino SÁNCHEZ PÉREZ: *La literatura emblemática española de los siglos XVI y XVII* (Madrid, SGEL, 1977). Una interesante tesis doctoral de Philip LLOYD-BOSTOCK, *A Study of Emblematic Theory and Practice in Spain between 1580 and 1680*, defendida en la Universidad de Oxford en 1979, nunca pudo llegar a publicarse, tal vez por la muerte inesperada de su autor. Otras obras de capital importancia para el estudio de la Emblemática han sido la de Julián GÁLLEGO, *Visión y símbolos en la pintura española del Siglo de Oro*, de Madrid, Cátedra, 1987 (hubo antes ed. francesa, París, 1968 y española en Aguilar, 1972) y, también de 1972 el capítulo de José Antonio MARAVALL, "La literatura de emblemas en el contexto de la sociedad barroca", en *Teatro y literatura en la sociedad barroca*, Madrid, Seminarios y Ediciones, 1972, 147-188.

En el terreno de la Historia del Arte, Santiago SEBASTIÁN murió cuando preparaba su libro *Emblemática e Historia del Arte* (Cátedra, 1996) que no pudo gozar de su revisión. En los últimos años se han realizado algunos estudios relevantes, como los trabajos de Víctor MÍNGUEZ, la tesina de Manuel PÉREZ LOZANO (1986) sobre los Emblemas de Francisco de Villava, la tesis de Rafael GARCÍA MAHÍQUES *Flora emblemática* (1991), (editadas ambas en microficha) y la monografía de José Julio GARCÍA ARRANZ *Ornitología emblemática. Las aves en la literatura simbólica ilustrada en Europa durante los siglos XVI y XVII* (Cáceres, Universidad de Extremadura, 1996), síntesis de su magnífica tesis, que es un estudio muy bien realizado y que ofrece constantes referencias interesantes, así como una bibliografía muy útil.

La Filología española debe trabajos eminentes a la catedrática de Literatura Española de la Universidad de Zaragoza Aurora EGIDO, que ha producido un considerable número de estudios en que se ocupa del género o de sus implicaciones e influencias en otros ámbitos (justas poéticas, sesiones de academias literarias, el teatro o la poesía del siglo XVII) o su influencia en metáforas, imaginería literaria, etc. Todos sus trabajos son interesantes y documentadísimos. Alguno de ellos aparece incluido en *Fronteras de la poesía en el Barroco* (Crítica, 1990) o en el reciente libro *La rosa del silencio. Estudios sobre Gracián* (Alianza, 1996).

Otra investigadora del campo de la Literatura que ha mostrado interés y conocimientos del tema es Evangelina RODRÍGUEZ, catedrática de la Universidad de Valencia, que aplica sus conocimientos de emblemática sobre todo para el estudio del teatro del Siglo de Oro, que es de todos los grandes géneros en el que más influencia ejerció en emblema. Otro destacado especialistas en esta faceta de la cultura del Siglo de Oro, que lleva años dedicándose a su estudio es Fernando RODRÍGUEZ DE LA FLOR, profesor de la Universidad de Salamanca, que atiende a las múltiples facetas de la cultura simbólica áurea, entre ellas el emblema, el arte de la memoria, la decodificación simbólica, la fiesta barroca, desde perspectivas muy sugestivas. Uno de sus trabajos

más conocido es *Teatro de la memoria. Siete ensayos sobre mnemotécnia española de los siglos XVII y XVIII*, Salamanca, Junta de Castilla y León, 1988, al que se suman muchos artículos y conferencias. En 1995, ha añadido a su sabrosa producción anterior un libro en que se integran todos sus conocimientos de la materia: *Emblemas. Lecturas de la imagen simbólica* (Madrid, Alianza Forma), recientemente reseñado en *Ínsula* por Víctor INFANTES, a quien debemos también trabajos de gran interés y muy en especial uno sobre un tema nunca abordado antes y de enorme utilidad para los que estudiamos la emblemática española: "La presencia de una ausencia. La emblemática sin emblemas", que fue presentado en el *I Simposio Internacional de Literatura Emblemática Hispánica* (La Coruña, 1994), y ya publicado en las actas. En este mismo volumen, aparecen trabajos de mucho interés para el estudio del emblema en el área de la Filología, como un importante trabajo de la profesora María Pilar MANERO, que demuestra su dominio de las relaciones entre la Emblemática y el Petrarquismo. Ignacio AVELLANO, por su parte, ha analizado algunos motivos emblemáticos en la obra de Cervantes. El francés Christian BOUZY es tal vez el hispanista que más trabajos ha dedicado a nuestra literatura Emblemática (más de diez artículos, sobre todo dedicados a teoría del emblema y a los hermanos Horozco-Covarrubias y una magnífica tesis doctoral: *Recherches sur la littérature emblématique espagnole: les "Emblemas morales" de Juan de Horozco* (1990). La profesora LEDDA sigue trabajando y dirigiendo tesis sobre las relaciones festivas religiosas españolas, muy emparentadas con el terreno del jeroglífico y el arte efímero, como es sabido, así como atiende a la influencia del emblema en el sermón barroco. El profesor alemán Sebastian NEUMEISTER, sigue realizando interesantes trabajos sobre la Emblemática y la obra de Calderón, Gracián, Saavedra Fajardo y otros autores del siglo de Oro español, especialmente autores teatrales.

3. PERSPECTIVAS DE TRABAJO

A mi juicio, la literatura emblemática hispánica precisa ser editada de forma rigurosa. Tanto la ilustrada como la que muy bien pudo ser concebida para que la acompañaran grabados y que, finalmente, fue publicada sin ellos por las especiales dificultades que en España existían para publicar obras de estas características. Al decir que ha de editarse de forma rigurosa quiero decir que el editor no puede centrarse sólo en la imagen, como en algunas de las realizadas hasta ahora, resumiendo la glosa y tal vez desvirtuando las palabras del autor, sino que debe cuidarse desde una perspectiva filológica el texto, a la vez que atender a la iconografía, con las adecuadas anotaciones para su comprensión. Es una labor que, por las características de estas obras, tal vez obligue a colaboraciones entre filólogos, historiadores del Arte y especialistas en Lengua Latina. Estamos obligados a una colaboración para que la comprensión total del acervo cultural de los emblemistas se comprenda en su totalidad rica y variopinta sin fronteras postizas.

Otra labor importante es el estudio parcial de cada uno de los componentes del emblema, que puede ir paralelo a los trabajos de edición o independiente. Se requiere un buen estudio sobre los lemas o motes, otro sobre los epigramas (yo presenté un estudio sobre los epigramas de los principales emblemistas españoles en el IV Congreso Internacional de la AISO en julio de 1996) y conviene estudiar también las peculiaridades de las *picturae*. No vendría nada mal estudiar las declaraciones, glosas o comentarios en prosa, con todas las técnicas retóricas de persuasión y la abigarrada presencia de cultura libresca propia del siglo XVII. Para ello, se precisan buenos conocimientos de Latín, Poesía de la época, Retórica e Iconografía. Además, sería muy interesante estudiar la difícil relación del emblemista con el dibujante y grabador y con los impresores. Otro campo que puede explorarse es el de las bibliotecas particulares, sobre todo de los siglos XVII y XVIII; convendría elaborar catálogos para indagar qué libros de emblemas españoles y extranjeros poseían los eruditos, escritores, pintores y artistas de esos siglos. Otros trabajos pueden orientarse a estudiar la presencia del emblema en diversos géneros literarios (con la debida precaución, pues difícilmente pueden verse como fuente directa; la mayor parte de las veces, la fuente común del emblemista y el escritor es una clásica). En este terreno, las justas y academias literarias, las mojigangas callejeras, las relaciones de sucesos, especialmente de fiestas de entradas y exequias... El estudio de la evolución de tradiciones que preceden al emblema en la Edad Media (insignias, divisas, empresas, medallas, monedas, escudos, motes, invenciones...) también debería emprenderse. Los libros de emblemas, en muchas ocasiones, son una suerte de misceláneas destinadas a un amplio público; otras son casi polianteas destinadas al sacerdote para elaborar el sermón. Todos estos aspectos pueden ser estudiados. Otra dimensión de los emblemas, como ejercicios escolares (especialmente en los colegios de jesuitas) también esperan estudio, y muy en especial su uso en el teatro jesuítico. Las fuentes literarias e iconográficas de los emblemistas, desde bestiarios, tratados de mitografía, la biblia, los padres de la Iglesia, los libros de *facta et dicta*... Otro campo que espera es el del estilo, así como el de la preceptiva. También, la influencia mutua de los emblemas en polianteas, florilegios, repertorios simbólicos... El emblema y su utilización en el teatro áureo... su relación con los movimientos herméticos y la mística [Loreta Innocenti, "Misticismo y Retórica, en *Vis eloquentiae* (1983)], su relación con el Neoplatonismo... Algunas de estas labores son más indicadas para un equipo que para trabajos individuales; sin embargo, como luego explicaré, existen ya equipos que pueden abordar estos estudios. Particular interés tiene el análisis de la trayectoria del género en Hispanoamérica. En el *II Congreso de Emblemática en torno a Filippo Picinelli*, celebrado en febrero de 1997 en el Colegio de Michoacán, en Zamora (México), Bárbara Skinfill Nogal presentó un estado de la cuestión en este terreno.

Además de la edición, en papel o en otros soportes, se pueden realizar muchos trabajos que, bien aborden el estudio de un tema tratado por un autor o grupo de autores, o algo que hacen constantemente los colegas extranjeros: las relaciones intertextuales, las mutuas influencias de la cultura de la imagen y la

palabra, las influencias de unos emblemistas en otros... Hay tantos campos que es difícil acotarlos.

4. TENDENCIAS ACTUALES DE LA INVESTIGACIÓN

En el congreso citado celebrado en agosto de 1996 en Lovaina se advirtió el interés que para esta disciplina han suscitado los avances de las redes internacionales de comunicaciones (Internet) y la edición en soportes como el CD-ROM. En una sesión dedicada a Emblemas y Ordenadores se presentaron varios proyectos interesantes:

William Barker, Mark Feltham y Jean Guthrie (Memorial University of Newfoundland de Canadá) han emprendido una edición del *Emblematum liber* de Alciato, estableciendo el texto y ofreciendo una traducción al inglés. Consideran esta obra como una enciclopedia cultural y moral y por ello confían mucho en las posibilidades casi infinitas de conexiones que el hipertexto ofrece para fuentes, influencias, analogías... Tienen una página en Internet donde puede consultarse su proyecto (<http://www.mun.ca/alciato/>) En ella se puede acceder a los emblemas, a la biografía de Alciato, a textos imitados por Alciato de la *Antología griega*...

Stan Beeler (University of Northern British Columbia, de Estados Unidos) presentó un proyecto en que trabaja que consiste en ofrecer las obras digitalizadas de los emblemas de Wither y su transcripción a formato ASCII. Puede accederse a este proyecto en Internet (<http://quarles.unbc.edu/ideas>).

Hans Brandhorst y Peter van Huisstede (R. U. Utrecht, en Holanda) esperan tener terminado en 1977 un catálogo con las marcas de impresores de los siglos XV, XVI y XVII, que editarán de forma electrónica en CD-ROM e impreso en papel. Para los historiadores del Arte tendrá mucho interés, porque ofrecerá, además de las imágenes, una detallada descripción iconográfica de ellas con ayuda del sistema ICONCLASS. En sus investigaciones sobre estas divisas de los impresores vieron recomendable hacer una edición electrónica de los libros de emblemas que más pudieron influir en ellas (varias ediciones de Alciato, Giovio, varias versiones de Simeoni, dos ediciones de Paradín y Hadrianus Junius).

También el proyecto de la Universidad de la Coruña dirigido por mi y por Nieves Rodríguez Brisaboa fue presentado en Lovaina: *Base de datos y edición digitalizada de las obras de Emblemática Hispánica ilustradas, bajo Internet*. Desde 1993 he trabajado en tres proyectos relacionados con el tema que han recibido ayuda de la Xunta de Galicia y de la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT). Un grupo de 17 investigadores y becarios trabajan en un equipo multidisciplinar formado por Doctores y Licenciados en Filología española, Latina, Historia del Arte e Informática. El equipo trabaja para poner a disposición de un amplio campo de investigadores de la cultura hispánica (historiadores de la Literatura y del Arte, de las mentalidades, Filosofía, Sociología de los siglos XV-XVIII) el texto digitalizado de más de 30 libros de emblemas hispánicos ilustrados, con sus más de 2.000 imágenes

grabadas. A ello se suma una gran cantidad de información desprendida del análisis de las obras, tanto desde el punto de vista literario (lemas o motes -generalmente en latín-, epigramas, glosa o comentario) como iconográfico, almacenada en bases de datos relacionales. El investigador podrá acceder con fáciles menús de hipertexto a estas imágenes digitalizadas y a la información complementaria volcada en un disco de una máquina UNIX conectada a Internet que sirve de nodo servidor de WWW (World Wide Web). Puede consultarse una página en Internet con la descripción del proyecto, abundante bibliografía, noticias de interés (congresos, tesis en curso...):

<http://rosalia.dc.fi.udc.es/emblematica/>

En el equipo también nos ocupamos del estudio de las *Relaciones de sucesos*, especialmente de la variedad de *relaciones festivas*, que tan importante material emblemático aportan en ocasiones. Estamos en una fase inicial, catalogando todas las relaciones que se encuentran en bibliotecas de Galicia y Portugal, a la vez que estamos digitalizando el mayor número posible de ellas y sometiéndolas a estudio en forma parecida a los libros de emblemas. Amplia bibliografía sobre el tema se puede encontrar en nuestra página de Internet:

<http://rosalia.dc.fi.udc.es/BORESU/>

y una descripción de nuestros objetivos en:

<http://rosalia.dc.fi.udc.es/relaciones/>

Entre nuestros proyectos está también atender más adelante a los libros de emblemas no ilustrados, así como misceláneas de saberes humanísticos, repertorios de símbolos, cuyo conocimiento es tan necesario para historiadores del Arte o la Literatura.

Es mucho lo que, en pocos años, se ha logrado en el estudio de esta parcela tan rica y amplia de la cultura de los siglos XVI-XVIII, lo cual augura un esplendoroso futuro a los estudios sobre Emblemática.

RESUMEN

Se presenta un estado de la cuestión de los estudios de Emblemática, disciplina multidisciplinar que interesa sobre todo a Historiadores del Arte y la Literatura y que ha producido un importante número de trabajos en los últimos quince años. Se indican los nombres de investigadores, sobre todo europeos y americanos dedicados a este estudio, sus producciones, los congresos celebrados y actas editadas, una revisión bibliográfica de repertorios, ediciones y estudios. Por otro lado, se

indican las perspectivas de trabajo en el futuro, apuntando campos de interés que deben ser abordados, y finalmente, se indican las tendencias actuales de la investigación en la Emblemática en Universidades de todo el mundo, proyectos en curso, direcciones de Internet donde se ofrece bibliografía y noticias, etc.

SUMMARY

We present a status quaestionis on Emblematics, a scholarly discipline which involves Literature and Fine Arts. Several books and papers have been produced during the last fifteen years on this subject. We point out the name of the main european and american scholars on this discipline, their research achievements, congress proceedings, editions and studies. We also point out the current research trends on Emblematics in Universities all over the world, and Internet web sites where bibliography and other information is available.

RÉSUMÉ

Nous présentons un état de la question des études d'Emblématique, discipline multidisciplinaire qui intéresse surtout les historiens de l'Art et de Littérature, ayant produit un nombre important de travaux lors des quinze dernières années. Sont indiqués les noms des chercheurs, principalement les européens et américains, leurs productions, les congrès et les actes publiés, un compte-rendu des répertoires, éditions et études. D'autre part, sont indiqués les programmes de recherches futures, en soulignant les domaines présentant un intérêt, et enfin les tendances actuelles de la recherche sur l'Emblématique dans les universités du monde, projets en cours, adresses Internet où sont offertes bibliographies et informations, etc.